

MAT 8:28

[GRK] Καὶ ἔλθόντος αὐτοῦ
 and having.come he
 εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν
 to the other.side to the
 χώραν τῶν Γαδαρηνῶν
 country of.the Gadarenes,
 ὑπήντησαν αὐτῷ δύο
 met him two
 δαιμονιζόμενοι ἐκ
 demon-possessed.men out
 τῶν μνημείων
 of.the tombs
 ἐξερχόμενοι
 coming.out.[who.were]
 χαλεποὶ λίαν ὥστε μὴ
 dangerous very, so.that not
 ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν
 were.able some to.pass.by
 διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης
 through - way that.

MRK 5:1-3

[GRK] Καὶ ἦλθον εἰς τὸ
 and they.came to the
 πέραν τῆς θαλάσσης
 other.side of.the lake
 εἰς τὴν χώραν τῶν
 to the country of.the
 Γερασηνῶν καὶ ἐξελθόντος
 Gerasenes. and having.come
 αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου
 he out of.the boat
 εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ
 immediately met him
 ἐκ τῶν μνημείων
 out.of the tombs
 ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
 [a].man with spirit
 ἀκαθάρτῳ ὃς τὴν
 an.unclean, who the.(his)
 κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς
 dwelling had in the
 μνήμασιν καὶ οὐδὲ
 tombs, and not.even
 ἀλύσει οὐκέτι
 with.[a].chain any.longer
 οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν
 any.one was.able him
 δεῦσαι
 to.bind

LUK 8:26-27

[GRK] Καὶ κατέπλευσαν εἰς
 and they.sailed.down to
 τὴν χώραν τῶν
 the country of.the
 Γερασηνῶν ἣτις ἐστὶν
 Gerasenes, which is
 ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας
 opposite - Galilee.
 ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ
 having.gone.out and him
 ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν
 upon the land met.[him]
 ἀνὴρ τις ἐκ τῆς
 man a.certain from the
 πόλεως ἔχων δαιμόνια καὶ
 city having demons and
 χρόνῳ ἰκανῷ
 time for.[a].considerable
 οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον
 not was.dressed.[in] clothing
 καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ
 and in [a].house not
 ἔμενεν ἀλλ' ἐν
 he.was.living but among
 τοῖς μνήμασιν
 the tombs.

MAT 8:28

[GRK] Καὶ ἔλθόντος αὐτοῦ
 and having.come he
 εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν
 to the other.side to the
 χώραν τῶν Γαδαρηνῶν
 country of.the Gadarenes,
 ὑπήντησαν αὐτῷ δύο
 met him two

MRK 5:1-3

[GRK] Καὶ ἦλθον εἰς τὸ
 and they.came to the
 πέραν τῆς θαλάσσης
 other.side of.the lake
 εἰς τὴν χώραν τῶν
 to the country of.the
 Γερασηνῶν καὶ ἐξελθόντος
 Gerasenes. and having.come

LUK 8:26-27

[GRK] Καὶ κατέπλευσαν εἰς
 and they.sailed.down to
 τὴν χώραν τῶν
 the country of.the
 Γερασηνῶν ἣτις ἐστὶν
 Gerasenes, which is
 ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας
 opposite - Galilee.

δαιμονιζόμενοι ἐκ
demon-possessed.men out
των μνημείων
of.the tombs
ἐξερχόμενοι
coming.out.[who.were]
χαλεποὶ λίαν ὥστε μὴ
dangerous very, so.that not
ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν
were.able some to.pass.by
διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης
through - way that.

αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου
he out of.the boat
εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ
immediately met him
ἐκ τῶν μνημείων
out.of the tombs
ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
[a].man with spirit
ἄκαθάρτω ὃς τὴν
an.unclean, who the.(his)
κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς
dwelling had in the
μνήμασιν καὶ οὐδὲ
tombs, and not.even
ἀλύσει οὐκέτι
with.[a].chain any.longer
οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν
any.one was.able him
δησαί
to.bind

ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ
having.gone.out and him
ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν
upon the land met.[him]
ἄνθρωπος τις ἐκ τῆς
man a.certain from the
πόλεως ἔχων δαιμόνια καὶ
city having demons and
χρόνον ἰκανῶ
time for.[a].considerable
οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον
not was.dressed.[in] clothing
καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ
and in [a].house not
ἔμενεν ἀλλ' ἐν
he.was.living but among
τοῖς μνήμασιν
the tombs.

MAT 8:28

[GRK] Καὶ ἔλθόντος αὐτοῦ
and having.come he
εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν
to the other.side to the
χώραν τῶν Γαδαρηνῶν
country of.the Gadarenes,
ὑπήντησεν αὐτῷ δύο
met him two
δαιμονιζόμενοι ἐκ
demon-possessed.men out
των μνημείων
of.the tombs
ἐξερχόμενοι
coming.out.[who.were]
χαλεποὶ λίαν ὥστε μὴ
dangerous very, so.that not

MRK 5:1-3

[GRK] Καὶ ἦλθον εἰς τὸ
and they.came to the
πέραν τῆς θαλάσσης
other.side of.the lake
εἰς τὴν χώραν τῶν
to the country of.the
Γερασηνῶν καὶ ἐξελθόντος
Gerasenes. and having.come
αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου
he out of.the boat
εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ
immediately met him
ἐκ τῶν μνημείων
out.of the tombs
ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
[a].man with spirit

LUK 8:26-27

[GRK] Καὶ κατέπλευσαν εἰς
and they.sailed.down to
τὴν χώραν τῶν
the country of.the
Γερασηνῶν ἣτις ἐστὶν
Gerasenes, which is
ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας
opposite - Galilee.
ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ
having.gone.out and him
ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν
upon the land met.[him]
ἄνθρωπος τις ἐκ τῆς
man a.certain from the
πόλεως ἔχων δαιμόνια καὶ
city having demons and

ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν
were.able some to.pass.by
διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης
through - way that.

ἀκαθάρτω ὡς τὴν
an.unclean, who the.(his)
κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς
dwelling had in the
μνήμασιν καὶ οὐδὲ
tombs, and not.even
ἀλύσει οὐκέτι
with.[a].chain any.longer
οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν
any.one was.able him
δησαί
to.bind

χρόνω ἰκανῶ
time for.[a].considerable
οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον
not was.dressed.[in] clothing
καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ
and in [a].house not
ἔμενον ἀλλ' ἐν
he.was.living but among
τοῖς μνήμασιν
the tombs.

MAT 8:29

[GRK] καὶ ἰδὸν ἔκραξαν
and look, they.cried.out
λέγοντες τί ἡμῖν καὶ
saying, what to.us and
σοὶ υἱὲ τοῦ θεοῦ
to.you, Son - of.God?
ἦλθες ὧδε πρὸ
have.you.come here before
καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς
[the].time to.torture us?

MRK 5:6-8

[GRK] καὶ ἰδὼν τὸν
and having.seen -
Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν
Jesus from afar
ἔδραμεν καὶ
he.ran and
προσεκύνησεν αὐτῷ καὶ
bowed.down.before him and
κράξας φωνῇ
having.cried.out voice
μεγάλῃ λέγει τί
with.[a].loud he.says, what
ἐμοὶ καὶ σοὶ Ἰησοῦ
to.me and to.you, Jesus
υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ
Son - of.God the
ὑψίστου ὀρκίζω σε τὸν
Most.High? I.implore you -
θεόν μή με
by.God, [do].not me
βασανίσῃς ἔλεγεν γὰρ
torment. he.was.saying for
αὐτῷ Ἐξελθε τὸ πνεῦμα
to.him, come.out, - spirit

LUK 8:28-29

[GRK] ἰδὼν δὲ τὸν
having.seen and -
Ἰησοῦν ἀνακράξας
Jesus [and].having.cried.out,
προσέπεσεν αὐτῷ καὶ
he.fell.down.before him and
φωνῇ μεγάλῃ εἶπεν τί
voice in.[a].loud said, what
ἐμοὶ καὶ σοὶ Ἰησοῦ
to.me and to.you, Jesus
υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ
Son - of.God the
ὑψίστου δέομαί σου
Most.High? I.beg you,
μή με βασανίσῃς
do.not me torment.
παρήγγειλεν γὰρ τῷ
he.gave.orders for to.the
πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ
spirit - unclean
ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ
to.come.out from the
ἀνθρώπου πολλοῖς γὰρ
man. many for

τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ
- unclean from the
ἀνθρώπου
man.

χρόνοις συνηπάκει αὐτὸν
times it.had.seized him
καὶ ἐδεσμεύετο
and having.been.bound
ἀλύσειν καὶ πέδαις
with.chains and shackles
φυλασσόμενος καὶ
being.guarded and
διαρρήσων τὰ δεσμὰ
breaking.apart the bonds
ἤλαύνετο ὑπὸ τοῦ
he.was.driven by the
δαιμονίου εἰς τὰς
demon into the
ἐρήμους
desolate.places.

MAT 8:29

[GRK] καὶ ἰδὸν ἔκραξαν
and look, they.cried.out
λέγοντες τί ἡμῖν καὶ
saying, what to.us and
σοὶ υἱὲ τοῦ θεοῦ
to.you, Son - of.God?
ἦλθες ὧδε πρὸς
have.you.come here before
καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς
[the].time to.torture us?

MRK 5:6-8

[GRK] καὶ ἰδὼν τὸν
and having.seen -
Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν
Jesus from afar
ἔδραμεν καὶ
he.ran and
προσεκύνησεν αὐτῷ καὶ
bowed.down.before him and
κράξας φωνῇ
having.cried.out voice
μεγάλῃ λέγει τί
with.[a].loud he.says, what
ἐμοὶ καὶ σοὶ Ἰησοῦ
to.me and to.you, Jesus
υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ
Son - of.God the
ὑψίστου ὀρκίζω σε τὸν
Most.High? I.implore you -
θεόν μή με
by.God, [do].not me

LUK 8:28-29

[GRK] ἰδὼν δὲ τὸν
having.seen and -
Ἰησοῦν ἀνακράξας
Jesus [and].having.cried.out,
προσέπεσεν αὐτῷ καὶ
he.fell.down.before him and
φωνῇ μεγάλῃ εἶπεν τί
voice in.[a].loud said, what
ἐμοὶ καὶ σοὶ Ἰησοῦ
to.me and to.you, Jesus
υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ
Son - of.God the
ὑψίστου δέομαί σου
Most.High? I.beg you,
μή με βασανίσῃς
do.not me torment.
παρήγγειλεν γὰρ τῷ
he.gave.orders for to.the
πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ
spirit - unclean

βασανίσης ἔλεγεν γὰρ
torment. he.was.saying for
 αὐτῷ Ἔξελθε τὸ πνεῦμα
 to.him, come.out, - spirit
 τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ
 - unclean from the
 ἀνθρώπου
 man.

ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ
 to.come.out from the
 ἀνθρώπου πολλοῖς γὰρ
 man. many for
 χρόνοις συνηπάκει αὐτὸν
 times it.had.seized him
 καὶ ἐδεσμεύετο
 and having.been.bound
 ἀλύσειν καὶ πέδαις
 with.chains and shackles
 φυλασσόμενος καὶ
 being.guarded and
 διαρρήσων τὰ δεσμὰ
 breaking.apart the bonds
 ἤλαύνετο ὑπὸ τοῦ
 he.was.driven by the
 δαιμονίου εἰς τὰς
 demon into the
 ἐρήμους
 desolate.places.

MAT 8:29

[GRK] καὶ ἰδὸν ἔκραξαν
 and look, they.cried.out
 λέγοντες τί ἡμῖν καὶ
 saying, what to.us and
 σοί **υἱὲ τοῦ θεοῦ**
 to.you, **Son - of.God?**
 ἦλθες ὧδε πρὸ
 have.you.come here before
 καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς
 [the].time to.torture us?

MRK 5:6-8

[GRK] καὶ ἰδὼν τὸν
 and having.seen -
 Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν
 Jesus from afar
 ἔδραμεν καὶ
 he.ran and
 προσεκύνησεν αὐτῷ καὶ
 bowed.down.before him and
 κράξας φωνῇ
 having.cried.out voice
 μεγάλη λέγει **τί**
 with.[a].loud he.says, **what**
ἐμοὶ καὶ σοὶ Ἰησοῦ
to.me and to.you, Jesus
υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ
Son - of.God the

LUK 8:28-29

[GRK] ἰδὼν δὲ τὸν
 having.seen and -
 Ἰησοῦν ἀνακράξας
 Jesus [and].having.cried.out,
 προσέπεσεν αὐτῷ καὶ
 he.fell.down.before him and
 φωνῇ μεγάλῃ εἶπεν **τί**
 voice in.[a].loud said, **what**
ἐμοὶ καὶ σοὶ Ἰησοῦ
to.me and to.you, Jesus
υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ
Son - of.God the
ὑψίστου δέομαί σου
Most.High? I.beg you,
μή με βασανίσῃς
do.not me torment.

ὑψίστου ὀρκίζω σε τὸν
 Most.High? I.implore you -
 θεὸν μὴ με
 by.God, [do].not me
 βασάνισις ἔλεγεν γὰρ
 torment. he.was.saying for
 αὐτῷ Ἔξελθε τὸ πνεῦμα
 to.him, come.out, - spirit
 τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ
 - unclean from the
 ἀνθρώπου
 man.

παρήγγειλεν γὰρ τῷ
 he.gave.orders for to.the
 πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ
 spirit - unclean
 ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ
 to.come.out from the
 ἀνθρώπου πολλοῖς γὰρ
 man. many for
 χρόνοις συνηπάκει αὐτὸν
 times it.had.seized him
 καὶ ἐδεσμεύετο
 and having.been.bound
 ἀλύσειν καὶ πέδαις
 with.chains and shackles
 φυλασσόμενος καὶ
 being.guarded and
 διαρρήσων τὰ δεσμὰ
 breaking.apart the bonds
 ἤλαύνετο ὑπὸ τοῦ
 he.was.driven by the
 δαιμονίου εἰς τὰς
 demon into the
 ἐρήμους
 desolate.places.

MRK 5:21

[GRK] Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν
 and having.crossed.over - Jesus in
 τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν
 the boat again to the other.side
 συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ
 was.gathered.together crowd [a].large to
 αὐτόν καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν
 him, and he.was beside the lake.

LUK 8:40

[GRK] Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν
 when now - returns -
 Ἰησοῦν ἀπεδέξατο αὐτόν ὁ ὄχλος
 Jesus welcomed him the crowd,
 ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν
 they.were for all expecting him.

MAT 9:18

[GRK] Ταῦτα αὐτοῦ
 these.things he
 λαλοῦντος αὐτοῖς
 [while].was.speaking to.them

MRK 5:22-23

[GRK] καὶ ἔρχεται εἰς τῶν
 and comes one of.the
 ἀρχισυναγῶγων ὀνόματι
 synagogue.leaders, by.name

LUK 8:41-42

[GRK] καὶ ἰδοὺ ἦλθεν
 and look, there.came
 ἀνὴρ ᾧ
 [a].man to.whom.[was.given]

ἰδοὺ ἄρχων εἰς ἐλθὼν
 look, ruler one coming
 προσεκύνει αὐτῷ λέγων ὅτι
 worshiped him saying -
 Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι
 the daughter of.me just.now
 ἐτελεύτησεν ἀλλὰ ἐλθὼν
 died; but coming
 ἐπίθεσ τὴν χεῖρά σου
 lay the hand of.you
 ἐπ αὐτήν καὶ ζήσεται
 upon her, and she.will.live.

Ἰαῖρος καὶ ἰδὼν
 Jairus, and having.seen
 αὐτὸν πίπτει πρὸς
 him he.falls.down at
 τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ
 the feet of.him and
 παρακαλεῖ αὐτὸν πολλὰ
 he.begs him earnestly
 λέγων ὅτι Τὸ θυγάτριόν
 saying, - - daughter
 μου
 my

ὄνομα Ἰαῖρος καὶ
 [the].name Jairus and
 οὗτος ἄρχων τῆς
 this.one ruler of.the
 συναγωγῆς ὑπῆρχεν καὶ
 synagogue was, and
 πεσὼν παρὰ τοὺς
 having.fallen at the
 πόδας τοῦ Ἰησοῦ
 feet - of.Jesus,
 παρεκάλει αὐτὸν
 he.was.pleading.[with] him
 εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον
 to.enter into the house
 αὐτοῦ ὅτι θυγάτηρ
 of.him, because daughter
 μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς
 an.only was to.him about
 ἐτῶν δώδεκα καὶ αὐτὴ
 of.years twelve and she
 ἀπέθνησκεν Ἐν δὲ τῷ
 was.dying. when now -
 ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι
 goes he the crowds
 συνέπνιγον αὐτόν
 were.pressing.around him.

MAT 9:18

[GRK] Ταῦτα αὐτοῦ
 these.things he
 λαλοῦντος αὐτοῖς
 [while].was.speaking to.them
 ἰδοὺ ἄρχων εἰς ἐλθὼν
 look, ruler one coming
 προσεκύνει αὐτῷ λέγων ὅτι
 worshiped him saying -
 Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι
 the daughter of.me just.now

MRK 5:22-23

[GRK] καὶ ἔρχεται εἰς τῶν
 and comes one of.the
 ἀρχισυναγῶγων ὀνόματι
 synagogue.leaders, by.name
 Ἰαῖρος καὶ ἰδὼν
 Jairus, and having.seen
 αὐτὸν πίπτει πρὸς
 him he.falls.down at
 τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ
 the feet of.him and

LUK 8:41-42

[GRK] καὶ ἰδοὺ ἦλθεν
 and look, there.came
 ἀνὴρ ᾧ
 [a].man to.whom.[was.given]
 ὄνομα Ἰαῖρος καὶ
 [the].name Jairus and
 οὗτος ἄρχων τῆς
 this.one ruler of.the
 συναγωγῆς ὑπῆρχεν καὶ
 synagogue was, and

ἔτελεύτησεν ἀλλὰ ἐλθὼν
 died; but coming
 ἐπίθεσ τὴν χεῖρά σου
 lay the hand of.you
 ἐπ αὐτὴν καὶ ζήσεται
 upon her, and she.will.live.

παρακαλεῖ αὐτὸν πολλὰ
 he.begs him earnestly
 λέγων ὅτι Τὸ θυγάτριόν
 saying, - - daughter
 μου
 my

πεσὼν παρὰ τοὺς
 having.fallen at the
 πόδας τοῦ Ἰησοῦ
 feet - of.Jesus,

παρακάλει αὐτὸν
 he.was.pleading.[with] him
 εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον
 to.enter into the house
 αὐτοῦ ὅτι θυγάτηρ
 of.him, because daughter
 μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς
 an.only was to.him about
 ἐτῶν δώδεκα καὶ αὐτὴ
 of.years twelve and she
 ἀπέθνησκεν Ἐν δὲ τῷ
 was.dying. when now -
 ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι
 goes he the crowds
 συνέπνιγον αὐτόν
 were.pressing.around him.

ἔσχάτως
 at.[the].final.point.[of.death],

ἔχει ἵνα ἐλθὼν
 is that having.come
 ἐπιθῆς τὰς χεῖρας
 you.may.put the.(your) hands
 αὐτῇ ἵνα
 on.her that
 σωθῇ καὶ
 she.may.be.healed and
 ζήσῃ
 may.live.

MAT 9:19

[GRK] καὶ ἐγεροθεις ὁ
 and having.arisen -
 Ἰησοῦς ἠκολούθησεν αὐτῷ
 Jesus followed him
 καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
 also the disciples of.him.

MRK 5:24

[GRK] καὶ ἀπῆλθεν μετ
 and he.went with
 αὐτοῦ Καὶ ἠκολούθει
 him. and were.following
 αὐτῷ ὄχλος πολὺς καὶ
 him crowd [a].large and
 συνέθλιβον
 they.were.pressing.against
 αὐτόν
 him.

LUK 8:42

[GRK] ὅτι θυγάτηρ
 because daughter
 μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς
 an.only was to.him about
 ἐτῶν δώδεκα καὶ αὐτὴ
 of.years twelve and she
 ἀπέθνησκεν Ἐν δὲ τῷ
 was.dying. when now -
 ὑπάγειν αὐτόν οἱ ὄχλοι
 goes he the crowds
 συνέπνιγον αὐτόν
 were.pressing.around him.

MAT 9:20

[GRK] Καὶ ἰδοὺ γυνή
 and look, [a].woman
 αἱμορροοῦσα δώδεκα ἔτη
 hemorrhaging twelve years

MRK 5:25-26

[GRK] καὶ
 and.[there.was]
 γυνή οὖσα ἐν ῥύσει
 [a].woman being with [a].flow

LUK 8:43

[GRK] καὶ γυνή οὖσα
 and [a].woman being
 ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ
 with [a].flow of.blood for

<p>προσελθοῦσα ὀπισθεν having.approached behind ἤψατο τοῦ κρασπέδου touched the edge τοῦ ἱματίου αὐτοῦ of.the garment of.him.</p>	<p>αἵματος δώδεκα ἔτη καὶ of.blood twelve years and πολλὰ παθοῦσα many.things having.suffered ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν καὶ by many physicians and δαπανήσασα τὰ παρ αὐτῆς having.spent - with her πάντα καὶ μηδὲν all.things and nothing ὠφεληθεῖσα ἀλλὰ μᾶλλον having.benefited but rather εἰς τὸ χεῖρον into - [a].worse.condition ἔλθοῦσα having.come,</p>	<p>ἔτων δώδεκα ἥτις years twelve, who ἰατροῖς προσαναλώσασα (to.physicians having.spent ὅλον τὸν βίον οὐκ all the.(her) property) not ἴσχυσεν ἀπ οὐδενὸς was.able from anyone θεραπευθῆναι to.be.healed,</p>
---	--	--

MAT 9:20	MRK 5:25-26	LUK 8:43
<p>[GRK] Καὶ ἰδοὺ γυνή and look, [a].woman αἱμορροοῦσα δώδεκα ἔτη hemorrhaging twelve years προσελθοῦσα ὀπισθεν having.approached behind ἤψατο τοῦ κρασπέδου touched the edge τοῦ ἱματίου αὐτοῦ of.the garment of.him.</p>	<p>[GRK] καὶ and.[there.was] γυνή οὐσα ἐν ῥύσει [a].woman being with [a].flow αἵματος δώδεκα ἔτη καὶ of.blood twelve years and πολλὰ παθοῦσα many.things having.suffered ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν καὶ by many physicians and δαπανήσασα τὰ παρ αὐτῆς having.spent - with her πάντα καὶ μηδὲν all.things and nothing ὠφεληθεῖσα ἀλλὰ μᾶλλον having.benefited but rather εἰς τὸ χεῖρον into - [a].worse.condition ἔλθοῦσα having.come,</p>	<p>[GRK] καὶ γυνή οὐσα and [a].woman being ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ with [a].flow of.blood for ἔτων δώδεκα ἥτις years twelve, who ἰατροῖς προσαναλώσασα (to.physicians having.spent ὅλον τὸν βίον οὐκ all the.(her) property) not ἴσχυσεν ἀπ οὐδενὸς was.able from anyone θεραπευθῆναι to.be.healed,</p>
MAT 9:20	MRK 5:27	LUK 8:44

<p>[GRK] Καὶ ἰδοὺ γυνή and look, [a].woman αἰμορροοῦσα δώδεκα ἔτη hemorrhaging twelve years προσελθοῦσα ὀπισθεν having.approached behind ἤψατο τοῦ κρασπέδου touched the edge τοῦ ἱματίου αὐτοῦ of.the garment of.him.</p>	<p>[GRK] ἀκούσασα περὶ τοῦ having.heard about - Ἰησοῦ ἔλθοῦσα ἐν τῷ Jesus, having.come in the ὄχλῳ ὀπισθεν ἤψατο crowd behind she.touched τοῦ ἱματίου αὐτοῦ the garment of.him.</p>	<p>[GRK] προσελθοῦσα having.approached ὀπισθεν ἤψατο τοῦ from.behind she.touched the κρασπέδου τοῦ ἱματίου hem of.the garment αὐτοῦ καὶ παραχρῆμα of.him and immediately ἔστη ἡ ρύσις came.to.an.end the flow τοῦ αἵματος αὐτῆς of.the blood of.her.</p>
--	---	--

MAT 9:21	MRK 5:28-29	LUK 8:44
<p>[GRK] ἔλεγεν γὰρ ἐν she.was.saying for to ἑαυτῇ Ἐὰν μόνον herself, if only ἄψωμαι τοῦ ἱματίου I.might.touch the garment αὐτοῦ σωθήσομαι of.him I.will.be.healed.</p>	<p>[GRK] ἔλεγεν γὰρ ὅτι she.was.saying for - Ἐὰν ἄψωμαι κὰν τῶν if I.may.touch even the ἱματίων αὐτοῦ garments of.him σωθήσομαι καὶ I.will.be.healed. and εὐθύς ἐξηράνθη ἡ immediately was.dried.up the πηγὴ τοῦ αἵματος fountain of.the blood αὐτῆς καὶ ἔγνω of.her and she.knew τῷ σώματι ὅτι in.the.(her) body that ἴαται ἀπὸ τῆς she.has.been.cured from the μάστιγος affliction.</p>	<p>[GRK] προσελθοῦσα having.approached ὀπισθεν ἤψατο τοῦ from.behind she.touched the κρασπέδου τοῦ ἱματίου hem of.the garment αὐτοῦ καὶ παραχρῆμα of.him and immediately ἔστη ἡ ρύσις came.to.an.end the flow τοῦ αἵματος αὐτῆς of.the blood of.her.</p>

MAT 9:21	MRK 5:28-29	LUK 8:44
<p>[GRK] ἔλεγεν γὰρ ἐν she.was.saying for to ἑαυτῇ Ἐὰν μόνον herself, if only</p>	<p>[GRK] ἔλεγεν γὰρ ὅτι she.was.saying for - Ἐὰν ἄψωμαι κὰν τῶν if I.may.touch even the</p>	<p>[GRK] προσελθοῦσα having.approached ὀπισθεν ἤψατο τοῦ from.behind she.touched the</p>

ἄψωμαι τοῦ ἱματίου
I.might.touch the garment
αὐτοῦ σωθήσομαι
of.him I.will.be.healed.

ἱματίων αὐτοῦ
garments of.him
σωθήσομαι καὶ
I.will.be.healed. and
εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ
immediately was.dried.up the
πηγὴ τοῦ αἵματος
fountain of.the blood
αὐτῆς καὶ ἔγνω
of.her and she.knew
τῷ σώματι ὅτι
in.the.(her) body that
ἴαται ἀπὸ τῆς
she.has.been.cured from the
μάστιγος
affliction.

κρασπέδου τοῦ ἱματίου
hem of.the garment
αὐτοῦ καὶ παραχρῆμα
of.him and immediately
ἔστη ἡ ῥύσις
came.to.an.end the flow
τοῦ αἵματος αὐτῆς
of.the blood of.her.

MRK 5:30-32

[GRK] καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς
and immediately - Jesus
ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ
having.known within himself the from him
δύναμιν ἐξεληθοῦσαν ἐπιστραφεὶς
power having.gone.out having.turn.ed.around
ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν Τίς μου
in the crowd he.was.saying, who my
ἦψατο τῶν ἱματίων καὶ ἔλεγον
touched - garments? and were.saying
αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Βλέπεις τὸν
to.him the disciples of.him, you.see the
ὄχλον συνθλίβοντά σε καὶ λέγεις
crowd pressing.against you, and you.say,
Τίς μου ἦψατο καὶ
who me touched? and
περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο
he.was.looking.around to.see the.one this
ποιήσασαν
having.done.

MRK 5:30-32

LUK 8:45-46

[GRK] καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς Τίς ὁ
and said - Jesus, who [is].the.one
ἄψάμενός μου ἀρνούμενων δὲ
having.touched me? denying.[it] and
πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος Ἐπιστάτα οἱ
everyone, said - Peter, Master, the
ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ
crowds surround you and
ἀποθλίβουσιν ὁ δὲ Ἰησοῦς
are.pressing.against.[you]. - but Jesus
εἶπεν Ἦψατό μου τις ἐγὼ γὰρ
said, touched me someone, I for
ἔγνω δύναμιν ἐξεληλυθυῖαν ἀπ' ἐμοῦ
knew power having.gone.out from me.

LUK 8:45-46

[GRK] και εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς
and immediately - Jesus

ἐπιγνούς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ
having.known within himself the from him

δύναμιν ἐξεληθοῦσαν ἐπιστραφεὶς
power having.gone.out having.turn.ed.around

ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν Τίς μου
in the crowd he.was.saying, who my

ἦψατο τῶν ἱματίων καὶ ἔλεγον
touched - garments? and were.saying

αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Βλέπεις τὸν
to.him the disciples of.him, you.see the

ὄχλον συνθλίβοντά σε καὶ λέγεις
crowd pressing.against you, and you.say,

Τίς μου ἦψατο καὶ
who me touched? and

περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο
he.was.looking.around to.see the.one this

ποιήσασαν
having.done.

MRK 5:30-32

[GRK] και εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς
and immediately - Jesus

ἐπιγνούς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ
having.known within himself the from him

δύναμιν ἐξεληθοῦσαν ἐπιστραφεὶς
power having.gone.out having.turn.ed.around

ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν Τίς μου
in the crowd he.was.saying, who my

ἦψατο τῶν ἱματίων καὶ ἔλεγον
touched - garments? and were.saying

αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Βλέπεις τὸν
to.him the disciples of.him, you.see the

ὄχλον συνθλίβοντά σε καὶ λέγεις
crowd pressing.against you, and you.say,

Τίς μου ἦψατο καὶ
who me touched? and

[GRK] και εἶπεν ὁ Ἰησοῦς Τίς ὁ
and said - Jesus, who [is].the.one

ἀψάμενός μου ἀρνούμενων δὲ
having.touched me? denying.[it] and

πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος Ἐπιστάτα οἱ
everyone, said - Peter, Master, the

ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ
crowds surround you and

ἀποθλίβουσιν ὁ δὲ Ἰησοῦς
are.pressing.against.[you]. - but Jesus

εἶπεν Ἦψατό μου τις ἐγὼ γὰρ
said, touched me someone, I for

ἔγνω δύναμιν ἐξεληλυθυῖαν ἀπ ἐμοῦ
knew power having.gone.out from me.

LUK 8:45-46

[GRK] και εἶπεν ὁ Ἰησοῦς Τίς ὁ
and said - Jesus, who [is].the.one

ἀψάμενός μου ἀρνούμενων δὲ
having.touched me? denying.[it] and

πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος Ἐπιστάτα οἱ
everyone, said - Peter, Master, the

ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ
crowds surround you and

ἀποθλίβουσιν ὁ δὲ Ἰησοῦς
are.pressing.against.[you]. - but Jesus

εἶπεν Ἦψατό μου τις ἐγὼ γὰρ
said, touched me someone, I for

ἔγνω δύναμιν ἐξεληλυθυῖαν ἀπ ἐμοῦ
knew power having.gone.out from me.

περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο
 he.was.looking.around to.see the.one this
 ποιήσασαν
 having.done.

MRK 5:33

[GRK] ἡ δὲ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ
 the now woman was.fearing and
 τρέμουσα εἰδυῖα ὃ γέγονεν
 trembling, having.known what had.happened
 αὐτῇ ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ
 to.her, she.came and fell.down.before him
 καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν
 and said to.him whole the truth.

LUK 8:47

[GRK] ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ
 having.seen and the woman that not
 ἔλαθεν τρέμουσα ἦλθεν καὶ
 she.did.escape.notice trembling came and
 προσπεσοῦσα αὐτῷ δι ἣν
 having.fallen.down.before him, for what
 αἰτίαν ἥψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν
 reason she.touched him she.proclaimed
 ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ καὶ ὡς
 before all the people and how
 ἰάθη παραχρῆμα
 she.was.healed immediately.

MAT 9:22

[GRK] ὁ δὲ Ἰησοῦς στραφεὶς
 - and Jesus turning
 καὶ ἰδὼν αὐτὴν εἶπεν
 and seeing her said,
 Θάρσει θύγατερ ἡ
 cheer.up, daughter, the
 πίστις σου σέσωκέν
 faith of.you has.healed
 σε καὶ ἐσώθη ἡ
 you. and was.healed the
 γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας
 woman from - hour
 ἐκείνης
 that.

MRK 5:34

[GRK] ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ
 - and he.said to.her,
 Θυγάτηρ ἡ πίστις σου
 daughter, the faith of.you
 σέσωκέν σε ὕπαγε εἰς
 has.healed you. go in
 εἰρήνην καὶ ἴσθι ὑγῆς
 peace and be healed
 ἀπὸ τῆς μαστιγῆς σου
 from the affliction of.you.

LUK 8:48

[GRK] ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ
 - and he.said to.her,
 Θυγάτηρ ἡ πίστις σου
 daughter, the faith of.you
 σέσωκέν σε πορεύου εἰς
 has.saved you. go in
 εἰρήνην
 peace.

MRK 5:35

[GRK] Ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχονται
 while he was.speaking they.come
 ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου
 from the.[house.of.the] synagogue.leader

LUK 8:49

[GRK] Ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεται
 [while].still he speaking, comes
 τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγων
 someone from the synagogue.ruler saying

λέγοντες ὅτι Ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν
 saying - - daughter your died.
 τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον
 why still are.you.bothering the teacher?

ὅτι Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου μηκέτι
 - has.died the daughter of.you. no.longer
 σκύλλε τὸν διδάσκαλον
 trouble the teacher.

MRK 5:36

LUK 8:50

[GRK] ὁ δὲ Ἰησοῦς παρακούσας τὸν
 - but Jesus having.overheard the
 λόγον λαλούμενον λέγει τῷ
 word being.spoken says to.the
 ἀρχισυναγωγῷ Μὴ φοβοῦ μόνον
 synagogue.leader, not do.be.afraid, only
 πίστευε
 believe.

[GRK] ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη
 - but Jesus having.heard answered
 αὐτῷ Μὴ φοβοῦ μόνον πίστευσον καὶ
 him, not do.be.afraid, only believe, and
 σωθήσεται
 she.will.be.healed.

MAT 9:23-25

MRK 5:37-43

LUK 8:51-56

[GRK] Καὶ ἔλθων ὁ
 and having.come -
 Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν
 Jesus into the house
 τοῦ ἄρχοντος καὶ
 of.the ruler and
 ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς
 having.seen the flute.players
 καὶ τὸν ὄχλον
 and the crowd
 θορυβούμενον ἔλεγεν
 disorderly he.was.saying,
 Ἀναχωρεῖτε οὐ γὰρ
 go.away, not for
 ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ
 died the young.girl but
 καθεύδει καὶ
 she.sleeps. and
 κατεγέλων αὐτοῦ
 they.were.ridiculing him.
 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ
 when but was.put.out the
 ὄχλος εἰσελθὼν
 crowd, having.entered

[GRK] καὶ οὐκ ἀφῆκεν
 and not he.did.permit
 οὐδένα μετ' αὐτοῦ
 anyone [along].with him
 συνακολουθῆσαι εἰ μὴ
 to.follow except «
 τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον
 - Peter and James
 καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν
 and John the brother
 Ἰακώβου καὶ ἔρχονται
 of.James. and they.come
 εἰς τὸν οἶκον τοῦ
 into the house of.the
 ἀρχισυναγωγῷ καὶ
 synagogue.leader, and
 θεωρεῖ θόρυβον καὶ
 he.sees an.uproar and
 κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας
 weeping and wailing,
 πολλά καὶ εἰσελθὼν
 loudly and having.entered
 λέγει αὐτοῖς Τί
 he.says to.them, why

[GRK] ἔλθων δὲ εἰς
 having.come and into
 τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν
 the house not he.did.permit
 εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ
 to.enter anyone with him
 εἰ μὴ Πέτρον καὶ
 except « Peter and
 Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ
 John and James and
 τὸν πατέρα τῆς παιδὸς
 the father of.the child
 καὶ τὴν μητέρα ἔκλαιον
 and the mother. were.crying
 δὲ πάντες καὶ
 and all and
 ἐκόπτοντο αὐτὴν ὁ
 were.mourning.[for] her. -
 δὲ εἶπεν Μὴ κλαίετε οὐ
 but he.said, not do.cry, not
 γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ
 for she.did.die, but
 καθεύδει καὶ
 is.sleeping. and

ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς
he.grasped the hand of.her,
καὶ ἤγέρθη τὸ
and was.raised the
κοράσιον
young.girl.

θορυβεῖσθε καὶ
are.you°.distressed and
κλαίετε τὸ παιδίον οὐκ
weeping? the child not
ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει
did.die but is.sleeping.
καὶ κατεγέλων
and they.were.laughing.at
αὐτοῦ αὐτὸς δὲ
him. he but
ἐκβαλὼν πάντας
having.put.out everyone
παραλαμβάνει τὸν πατέρα
takes the father
τοῦ παιδίου καὶ τὴν
of.the child and the
μητέρα καὶ τοὺς μετ
mother and the.ones with
αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται
him, and goes.into
ὅπου ἦν τὸ παιδίον καὶ
where was the child. and
κρατήσας τῆς χειρὸς
having.grasped the hand
τοῦ παιδίου λέγει
of.the child he.says
αὐτῇ Ταλιθα κουμ ὃ
to.her, talitha koum, which
ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Τὸ
means being.translated -
κοράσιον σοὶ λέγω ἔγειρε
little.girl, to.you I.say, arise,
καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ
and immediately arose the
κοράσιον καὶ
little.girl and
περιεπάτει
she.was.walking.around.

κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him
εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν
having.known that she.died.
αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς
he but having.taken the
χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν
hand of.her, called.out,
λέγων Ἡ παις ἔγειρε καὶ
saying, - child, get.up. and
ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα
returned the spirit
αὐτῆς καὶ ἀνέστη
of.her and she.got.up
παραχρῆμα καὶ
immediately and
διέταξεν
he.gave.orders
αὐτῇ δοθῆναι
to.her.[something] to.be.given
φαγεῖν καὶ ἐξέστησαν οἱ
to.eat. and were.amazed the
γονεῖς αὐτῆς ὁ δὲ
parents of.her. - but
παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
he.instructed them no.one
εἰπεῖν τὸ
to.tell the.thing
γεγονός
having.happened.

ἦν γὰρ ἐτῶν
she.was for years.old
δώδεκα καὶ
twelve. and
ἐξέστησαν εὐθὺς
they.were.amazed immediately
ἐκστάσει μεγάλη καὶ
amazement with.great. and
διεστείλατο αὐτοῖς
he.gave.orders to.them
πολλὰ ἵνα μηδεὶς
earnestly that no.one
γνοῖ τοῦτο καὶ
should.know this, and
εἶπεν δοθῆναι
he.said to.give
αὐτῇ φαγεῖν
her.[something] to.eat.

MAT 9:23-25

[GRK] Καὶ ἐλθὼν ὁ
and having.come -
Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν
Jesus into the house
τοῦ ἄρχοντος καὶ
of.the ruler and
ἰδὼν τοὺς ἀλητὰς
having.seen the flute.players
καὶ τὸν ὄχλον
and the crowd
θορυβοῦμενον ἔλεγεν
disorderly he.was.saying,
Ἄναχωρεῖτε οὐ γὰρ
go.away, not for
ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ
died the young.girl but
καθεύδει καὶ
she.sleeps. and

MRK 5:37-43

[GRK] καὶ οὐκ ἀφῆκεν
and not he.did.permit
οὐδένα μετ' αὐτοῦ
anyone [along].with him
συνακολουθῆσαι εἰ μὴ
to.follow except «
τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον
- Peter and James
καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν
and John the brother
Ἰακώβου καὶ ἔρχονται
of.James. and they.come
εἰς τὸν οἶκον τοῦ
into the house of.the
ἀρχισυναγώγου καὶ
synagogue.leader, and
θεωρεῖ θόρυβον καὶ
he.sees an.uproar and

LUK 8:51-56

[GRK] ἐλθὼν δὲ εἰς
having.come and into
τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν
the house not he.did.permit
εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ
to.enter anyone with him
εἰ μὴ Πέτρον καὶ
except « Peter and
Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ
John and James and
τὸν πατέρα τῆς παιδὸς
the father of.the child
καὶ τὴν μητέρα ἔκλαιον
and the mother. were.crying
δὲ πάντες καὶ
and all and
ἐκόπτοντο αὐτήν ὁ
were.mourning.[for] her. -

κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him.
ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ
when but was.put.out the
ὄχλος εἰσελθὼν
crowd, having.entered
ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς
he.grasped the hand of.her,
καὶ ἤγέρθη τὸ
and was.raised the
κοράσιον
young.girl.

κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας
weeping and wailing,
πολλά καὶ εἰσελθὼν
loudly and having.entered
λέγει αὐτοῖς Τί
he.says to.them, why
θορυβεῖσθε καὶ
are.you°.distressed and
κλαίετε τὸ παιδίον οὐκ
weeping? the child not
ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει
did.die but is.sleeping.
καὶ κατεγέλων
and they.were.laughing.at
αὐτοῦ αὐτὸς δὲ
him. he but
ἐκβαλὼν πάντας
having.put.out everyone
παραλαμβάνει τὸν πατέρα
takes the father
τοῦ παιδίου καὶ τὴν
of.the child and the
μητέρα καὶ τοὺς μετ
mother and the.ones with
αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται
him, and goes.into
ὅπου ἦν τὸ παιδίον καὶ
where was the child. and
κρατήσας τῆς χειρὸς
having.grasped the hand
τοῦ παιδίου λέγει
of.the child he.says
αὐτῇ Ταλιθα κουμ ὅ
to.her, talitha koum, which
ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Τὸ
means being.translated -
κοράσιον σοὶ λέγω ἔγειρε
little.girl, to.you I.say, arise,

δὲ εἶπεν Μὴ κλαίετε οὐ
but he.said, not do.cry, not
γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ
for she.did.die, but
καθεύδει καὶ
is.sleeping. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him
εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν
having.known that she.died.
αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς
he but having.taken the
χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν
hand of.her, called.out,
λέγων Ἡ παῖς ἔγειρε καὶ
saying, - child, get.up. and
ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα
returned the spirit
αὐτῆς καὶ ἀνέστη
of.her and she.got.up
παραχρῆμα καὶ
immediately and
διέταξεν
he.gave.orders
αὐτῇ δοθῆναι
to.her.[something] to.be.given
φαγεῖν καὶ ἐξέστησαν οἱ
to.eat. and.were.amazed the
γονεῖς αὐτῆς ὁ δὲ
parents of.her. - but
παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
he.instructed.them.no.one
εἰπεῖν τὸ
to.tell.the.thing
γεγονός
having.happened.

καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ
and immediately arose the
κοράσιον καὶ
little.girl and
περιεπάτει
she.was.walking.around.
ἦν γὰρ ἐτῶν
she.was for years.old
δώδεκα καὶ
twelve. and
ἐξέστησαν εὐθὺς
they.were.amazed immediately
ἐκστάσει μεγάλῃ καὶ
amazement with.great. and
διεστείλατο αὐτοῖς
he.gave.orders to.them
πολλὰ ἵνα μηδεὶς
earnestly that no.one
γνοῖ τοῦτο καὶ
should.know this, and
εἶπεν δοθῆναι
he.said to.give
αὐτῇ φαγεῖν
her.[something] to.eat.

MAT 9:23-25

[GRK] Καὶ ἐλθὼν ὁ
and having.come -
Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν
Jesus into the house
τοῦ ἄρχοντος καὶ
of.the ruler and
ἰδὼν τοὺς ἀνλητὰς
having.seen the flute.players
καὶ τὸν ὄχλον
and the crowd
θορυβοῦμενον ἔλεγεν
disorderly he.was.saying,

MRK 5:37-43

[GRK] καὶ οὐκ ἀφῆκεν
and not he.did.permit
οὐδένα μετ' αὐτοῦ
anyone [along].with him
συνακολουθῆσαι εἰ μὴ
to.follow except «
τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον
- Peter and James
καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν
and John the brother
Ἰακώβου καὶ ἔρχονται
of.James. and they.come

LUK 8:51-56

[GRK] ἐλθὼν δὲ εἰς
having.come and into
τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν
the house not he.did.permit
εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ
to.enter anyone with him
εἰ μὴ Πέτρον καὶ
except « Peter and
Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ
John and James and
τὸν πατέρα τῆς παιδὸς
the father of.the child

Ἀναχωρεῖτε οὐ γὰρ
go.away, not for
ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ
died the young.girl but
καθεύδει καὶ
she.sleeps. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him.
ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ
when but was.put.out the
ὄχλος εἰσελθὼν
crowd, having.entered
ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς
he.grasped the hand of.her,
καὶ ἤγέρθη τὸ
and was.raised the
κοράσιον
young.girl.

εἰς τὸν οἶκον τοῦ
into the house of.the
ἀρχισυναγώγου καὶ
synagogue.leader, and
θεωρεῖ θόρυβον καὶ
he.sees an.uproar and
κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας
weeping and wailing,
πολλά καὶ εἰσελθὼν
loudly and having.entered
λέγει αὐτοῖς τί
he.says to.them, why
θορυβεῖσθε καὶ
are.you°.distressed and
κλαίετε τὸ παιδίον οὐκ
weeping? the child not
ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει
did.die but is.sleeping.
καὶ κατεγέλων
and they.were.laughing.at
αὐτοῦ αὐτὸς δὲ
him. he but
ἐκβαλὼν πάντας
having.put.out everyone
παραλαμβάνει τὸν πατέρα
takes the father
τοῦ παιδίου καὶ τὴν
of.the child and the
μητέρα καὶ τοὺς μετ
mother and the.ones with
αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται
him, and goes.into
ὅπου ἦν τὸ παιδίον καὶ
where was the child. and
κρατήσας τῆς χειρὸς
having.grasped the hand
τοῦ παιδίου λέγει
of.the child he.says

καὶ τὴν μητέρα ἔκλαιον
and the mother. were.crying
δὲ πάντες καὶ
and all and
ἐκόπτοντο αὐτὴν ὁ
were.mourning.[for] her. -
δὲ εἶπεν Μὴ κλαίετε οὐ
but he.said, not do.cry, not
γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ
for she.did.die, but
καθεύδει καὶ
is.sleeping. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him
εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν
having.known that she.died.
αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς
he but having.taken the
χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν
hand of.her, called.out,
λέγων Ἡ παῖς ἔγειρε καὶ
saying, - child, get.up. and
ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα
returned the spirit
αὐτῆς καὶ ἀνέστη
of.her and she.got.up
παραχρῆμα καὶ
immediately and
διέταξεν
he.gave.orders
αὐτῇ δοθῆναι
to.her.[something] to.be.given
φαγεῖν καὶ ἐξέστησαν οἱ
to.eat. and were.amazed the
γονεῖς αὐτῆς ὁ δὲ
parents of.her. - but
παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
he.instructed them no.one

αὐτῇ Ταλιθα κουμ ὅ
to.her, talitha k Koum, which
ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Τὸ
means being.translated -
κοράσιον σοὶ λέγω ἔγειρε
little.girl, to.you I.say, arise,
καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ
and immediately arose the
κοράσιον καὶ
little.girl and
περιεπάτει
she.was.walking.around.
ἦν γὰρ ἐτῶν
she.was for years.old
δώδεκα καὶ
twelve. and
ἐξέστησαν εὐθὺς
they.were.amazed immediately
ἐκστάσει μεγάλῃ καὶ
amazement with.great. and
διεστείλατο αὐτοῖς
he.gave.orders to.them
πολλὰ ἵνα μηδεὶς
earnestly that no.one
γνοῖ τοῦτο καὶ
should.know this, and
εἶπεν δοθῆναι
he.said to.give
αὐτῇ φαγεῖν
her.[something] to.eat.

εἶπεν τὸ
to.tell the.thing
γεγονός
having.happened.

MAT 9:23-25

[GRK] Καὶ ἐλθὼν ὁ
and having.come -
Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν
Jesus into the house
τοῦ ἄρχοντος καὶ
of.the ruler and

MRK 5:37-43

[GRK] καὶ οὐκ ἀφῆκεν
and not he.did.permit
οὐδένα μετ' αὐτοῦ
anyone [along].with him
συνακολουθῆσαι εἰ μὴ
to.follow except «

LUK 8:51-56

[GRK] ἐλθὼν δὲ εἰς
having.come and into
τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν
the house not he.did.permit
εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ
to.enter anyone with him

ἰδὼν τοὺς ἀυλητὰς
having.seen the flute.players
καὶ τὸν ὄχλον
and the crowd
θορυβούμενον ἔλεγεν
disorderly he.was.saying,
Ἀναχωρεῖτε οὐ γὰρ
go.away, not for
ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ
died the young.girl but
καθεύδει καὶ
she.sleeps. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him.
ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ
when but was.put.out the
ὄχλος εἰσελθὼν
crowd, having.entered
ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς
he.grasped the hand of.her,
καὶ ἤγέρθη τὸ
and was.raised the
κοράσιον
young.girl.

τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον
- Peter and James
καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν
and John the brother
Ἰακώβου καὶ ἔρχονται
of.James. and they.come
εἰς τὸν οἶκον τοῦ
into the house of.the
ἀρχισυναγώγου καὶ
synagogue.leader, and
θεωρεῖ θόρυβον καὶ
he.sees an.uproar and
κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας
weeping and wailing,
πολλὰ καὶ εἰσελθὼν
loudly and having.entered
λέγει αὐτοῖς τί
he.says to.them, why
θορυβεῖσθε καὶ
are.you°.distressed and
κλαίετε τὸ παιδίον οὐκ
weeping? the child not
ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει
did.die but is.sleeping.
καὶ κατεγέλων
and they.were.laughing.at
αὐτοῦ αὐτὸς δὲ
him. he but
ἐκβαλὼν πάντας
having.put.out everyone
παραλαμβάνει τὸν πατέρα
takes the father
τοῦ παιδίου καὶ τὴν
of.the child and the
μητέρα καὶ τοὺς μετ
mother and the.ones with
αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται
him, and goes.into

εἰ μὴ Πέτρον καὶ
except « Peter and
Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ
John and James and
τὸν πατέρα τῆς παιδὸς
the father of.the child
καὶ τὴν μητέρα ἔκλαιον
and the mother. were.crying
δὲ πάντες καὶ
and all and
ἐκόπτοντο αὐτὴν ὃ
were.mourning.[for] her. -
δὲ εἶπεν Μὴ κλαίετε οὐ
but he.said, not do.cry, not
γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ
for she.did.die, but
καθεύδει καὶ
is.sleeping. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him
εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν
having.known that she.died.
αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς
he but having.taken the
χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν
hand of.her, called.out,
λέγων Ἡ παῖς ἔγειρε καὶ
saying, - child, get.up. and
ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα
returned the spirit
αὐτῆς καὶ ἀνέστη
of.her and she.got.up
παραχρῆμα καὶ
immediately and
διέταξεν
he.gave.orders
αὐτῇ δοθῆναι
to.her.[something] to.be.given

όπου ἦν τὸ παιδίον καὶ
 where was the child. and
 κρατήσας τῆς χειρὸς
 having.grasped the hand
 τοῦ παιδίου λέγει
 of.the child he.says
 αὐτῇ Ταλιθα κουμ ὃ
 to.her, talitha koun, which
 ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Τὸ
 means being.translated -
 κοράσιον σοὶ λέγω ἔγειρε
 little.girl, to.you I.say, arise,
 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ
 and immediately arose the
 κοράσιον καὶ
 little.girl and
 περιεπάτει
 she.was.walking.around.
 ἦν γὰρ ἐτῶν
 she.was for years.old
 δώδεκα καὶ
 twelve. and
 ἐξέστησαν εὐθὺς
 they.were.amazed immediately
 ἐκστάσει μεγάλῃ καὶ
 amazement with.great. and
 διεστείλατο αὐτοῖς
 he.gave.orders to.them
 πολλὰ ἵνα μηδεὶς
 earnestly that no.one
 γνοῖ τοῦτο καὶ
 should.know this, and
 εἶπεν δοθῆναι
 he.said to.give
 αὐτῇ φαγεῖν
 her.[something] to.eat.

φαγεῖν καὶ ἐξέστησαν οἱ
 to.eat. and were.amazed the
 γονεῖς αὐτῆς ὁ δὲ
 parents of.her. - but
 παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
 he.instructed them no.one
 εἰπεῖν τὸ
 to.tell the.thing
 γεγονός
 having.happened.

[MAT 9:23-25](#)

[MRK 5:37-43](#)

[LUK 8:51-56](#)

[GRK] Καὶ ἔλθων ὁ
 and having.come -
 Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν
 Jesus into the house
 τοῦ ἄρχοντος καὶ
 of.the ruler and
 ἰδὼν τοὺς ἀλητάς
 having.seen the flute.players
 καὶ τὸν ὄχλον
 and the crowd
 θορυβούμενον ἔλεγεν
 disorderly he.was.saying,
 Ἀναχωρεῖτε οὐ γὰρ
 go.away, not for
 ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ
 died the young.girl but
 καθεύδει καὶ
 she.sleeps. and
 κατεγέλων αὐτοῦ
 they.were.ridiculing him.
 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ
 when but was.put.out the
 ὄχλος εἰσελθὼν
 crowd, having.entered
 ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς
 he.grasped the hand of.her,
 καὶ ἤγέρθη τὸ
 and was.raised the
 κοράσιον
 young.girl.

[GRK] καὶ οὐκ ἀφῆκεν
 and not he.did.permit
 οὐδένα μετ' αὐτοῦ
 anyone [along].with him
 συνακολουθῆσαι εἰ μὴ
 to.follow except «
 τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον
 - Peter and James
 καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν
 and John the brother
 Ἰακώβου καὶ ἔρχονται
 of.James. and they.come
 εἰς τὸν οἶκον τοῦ
 into the house of.the
 ἀρχισυναγώγου καὶ
 synagogue.leader, and
 θεωρεῖ θόρυβον καὶ
 he.sees an.uproar and
 κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας
 weeping and wailing,
 πολλά καὶ εἰσελθὼν
 loudly and having.entered
 λέγει αὐτοῖς τί
 he.says to.them, why
 θορυβεῖσθε καὶ
 are.you°.distressed and
 κλαίετε τὸ παιδίον οὐκ
 weeping? the child not
 ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει
 did.die but is.sleeping.
 καὶ κατεγέλων
 and they.were.laughing.at
 αὐτοῦ αὐτὸς δὲ
 him. he but
 ἐκβαλὼν πάντας
 having.put.out everyone
 παραλαμβάνει τὸν πατέρα
 takes the father

[GRK] ἔλθων δὲ εἰς
 having.come and into
 τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν
 the house not he.did.permit
 εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ
 to.enter anyone with him
 εἰ μὴ Πέτρον καὶ
 except « Peter and
 Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ
 John and James and
 τὸν πατέρα τῆς παιδὸς
 the father of.the child
 καὶ τὴν μητέρα ἔκλαιον
 and the mother. were.crying
 δὲ πάντες καὶ
 and all and
 ἐκόπτοντο αὐτὴν ὁ
 were.mourning.[for] her. -
 δὲ εἶπεν Μὴ κλαίετε οὐ
 but he.said, not do.cry, not
 γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ
 for she.did.die, but
 καθεύδει καὶ
 is.sleeping. and
 κατεγέλων αὐτοῦ
 they.were.ridiculing him
 εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν
 having.known that she.died.
 αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς
 he but having.taken the
 χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν
 hand of.her, called.out,
 λέγων Ἡ παις ἔγειρε καὶ
 saying, - child, get.up. and
 ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα
 returned the spirit
 αὐτῆς καὶ ἀνέστη
 of.her and she.got.up

τοῦ παιδίου καὶ τὴν
of.the child and the
μητέρα καὶ τοὺς μετ
mother and the.ones with
αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται
him, and goes.into
ὅπου ἦν τὸ παιδίον καὶ
where was the child. and
κρατήσας τῆς χειρὸς
having.grasped the hand
τοῦ παιδίου λέγει
of.the child he.says
αὐτῇ Ταλιθα κουμ ὃ
to.her, talitha kouv, which
ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Τὸ
means being.translated -
κοράσιον σοὶ λέγω ἔγειρε
little.girl, to.you I.say, arise,
καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ
and immediately arose the
κοράσιον καὶ
little.girl and
περιεπάτει
she.was.walking.around.
ἦν γὰρ ἐτῶν
she.was for years.old
δώδεκα καὶ
twelve. and
ἐξέστησαν εὐθὺς
they.were.amazed immediately
ἐκστάσει μεγάλῃ καὶ
amazement with.great. and
διεστείλατο αὐτοῖς
he.gave.orders to.them
πολλὰ ἵνα μηδεὶς
earnestly that no.one
γνοῖ τοῦτο καὶ
should.know this, and

παραχρῆμα καὶ
immediately and
διέταξεν
he.gave.orders
αὐτῇ δοθῆναι
to.her.[something] to.be.given
φαγεῖν καὶ ἐξέστησαν οἱ
to.eat. and were.amazed the
γονεῖς αὐτῆς ὁ δὲ
parents of.her. - but
παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
he.instructed them no.one
εἰπεῖν τὸ
to.tell the.thing
γεγονός
having.happened.

εἶπεν δοθῆναι
he.said to.give
αὐτῇ φαγεῖν
her.[something] to.eat.

MAT 9:23-25

[GRK] Καὶ ἔλθων ὁ
and having.come -
Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν
Jesus into the house
τοῦ ἄρχοντος καὶ
of.the ruler and
ἰδὼν τοὺς ἀλητάς
having.seen the flute.players
καὶ τὸν ὄχλον
and the crowd
θορυβούμενον ἔλεγεν
disorderly he.was.saying,
Ἀναχωρεῖτε οὐ γὰρ
go.away, not for
ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ
died the young.girl but
καθεύδει καὶ
she.sleeps. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him.
ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ
when but was.put.out the
ὄχλος εἰσελθὼν
crowd, having.entered
ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς
he.grasped the hand of.her,
καὶ ἠγέρθη τὸ
and was.raised the
κοράσιον
young.girl.

MRK 5:37-43

[GRK] καὶ οὐκ ἀφῆκεν
and not he.did.permit
οὐδένα μετ' αὐτοῦ
anyone [along].with him
συνακολουθῆσαι εἰ μὴ
to.follow except «
τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον
- Peter and James
καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν
and John the brother
Ἰακώβου καὶ ἔρχονται
of.James. and they.come
εἰς τὸν οἶκον τοῦ
into the house of.the
ἀρχισυναγώγου καὶ
synagogue.leader, and
θεωρεῖ θόρυβον καὶ
he.sees an.uproar and
κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας
weeping and wailing,
πολλά καὶ εἰσελθὼν
loudly and having.entered
λέγει αὐτοῖς τί
he.says to.them, why
θορυβεῖσθε καὶ
are.you°.distressed and
κλαίετε τὸ παιδίον οὐκ
weeping? the child not
ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει
did.die but is.sleeping.
καὶ κατεγέλων
and they.were.laughing.at

LUK 8:51-56

[GRK] ἔλθων δὲ εἰς
having.come and into
τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν
the house not he.did.permit
εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ
to.enter anyone with him
εἰ μὴ Πέτρον καὶ
except « Peter and
Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ
John and James and
τὸν πατέρα τῆς παιδὸς
the father of.the child
καὶ τὴν μητέρα ἔκλαιον
and the mother. were.crying
δὲ πάντες καὶ
and all and
ἐκόπτοντο αὐτὴν ὁ
were.mourning.[for] her. -
δὲ εἶπεν Μὴ κλαίετε οὐ
but he.said, not do.cry, not
γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ
for she.did.die, but
καθεύδει καὶ
is.sleeping. and
κατεγέλων αὐτοῦ
they.were.ridiculing him
εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν
having.known that she.died.
αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς
he but having.taken the
χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν
hand of.her, called.out,

αὐτοῦ αὐτὸς δὲ
him. he but
ἐκβαλὼν πάντας
having.put.out everyone
παραλαμβάνει τὸν πατέρα
takes the father
τοῦ παιδίου καὶ τὴν
of.the child and the
μητέρα καὶ τοὺς μετ
mother and the.ones with
αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται
him, and goes.into
ὅπου ἦν τὸ παιδίον καὶ
where was the child. and
κρατήσας τῆς χειρὸς
having.grasped the hand
τοῦ παιδίου λέγει
of.the child he.says
αὐτῇ Ταλιθα κουμ ὅ
to.her, talitha koum, which
ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Τὸ
means being.translated -
κοράσιον σοὶ λέγω ἔγειρε
little.girl, to.you I.say, arise,
καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ
and immediately arose the
κοράσιον καὶ
little.girl and
περιεπάτει
she.was.walking.around.
ἦν γὰρ ἐτῶν
she.was for years.old
δώδεκα καὶ
twelve. and
ἐξέστησαν εὐθὺς
they.were.amazed immediately
ἐκστάσει μεγάλῃ καὶ
amazement with.great. and

λέγων Ἡ παῖς ἔγειρε καὶ
saying, - child, get.up. and
ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα
returned the spirit
αὐτῆς καὶ ἀνέστη
of.her and she.got.up
παραχρῆμα καὶ
immediately and
διέταξεν
he.gave.orders
αὐτῇ δοθῆναι
to.her.[something] to.be.given
φαγεῖν καὶ ἐξέστησαν οἱ
to.eat. and were.amazed the
γονεῖς αὐτῆς ὁ δὲ
parents of.her. - but
παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
he.instructed them no.one
εἰπεῖν τὸ
to.tell the.thing
γεγονός
having.happened.

διεστείλατο αὐτοῖς
 he.gave.orders to.them
 πολλὰ ἵνα μηδεὶς
 earnestly that no.one
 γνοῖ τοῦτο καὶ
 should.know this, and
 εἶπεν δοθῆναι
 he.said to.give
 αὐτῇ φαγεῖν
 her.[something] to.eat.

MAT 9:23-25

[GRK] Καὶ ἐλθὼν ὁ
 and having.come -
 Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν
 Jesus into the house
 τοῦ ἄρχοντος καὶ
 of.the ruler and
 ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς
 having.seen the flute.players
 καὶ τὸν ὄχλον
 and the crowd
 θορυβούμενον ἔλεγεν
 disorderly he.was.saying,
 Ἀναχωρεῖτε οὐ γὰρ
 go.away, not for
 ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ
 died the young.girl but
 καθεύδει καὶ
 she.sleeps. and
 κατεγέλων αὐτοῦ
 they.were.ridiculing him.
 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ
 when but was.put.out the
 ὄχλος εἰσελθὼν
 crowd, having.entered
 ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς
 he.grasped the hand of.her,

MRK 5:37-43

[GRK] καὶ οὐκ ἀφῆκεν
 and not he.did.permit
 οὐδένα μετ' αὐτοῦ
 anyone [along].with him
 συνακολουθῆσαι εἰ μὴ
 to.follow except «
 τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον
 - Peter and James
 καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν
 and John the brother
 Ἰακώβου καὶ ἔρχονται
 of.James. and they.come
 εἰς τὸν οἶκον τοῦ
 into the house of.the
 ἀρχισυναγώγου καὶ
 synagogue.leader, and
 θεωρεῖ θόρυβον καὶ
 he.sees an.uproar and
 κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας
 weeping and wailing,
 πολλὰ καὶ εἰσελθὼν
 loudly and having.entered
 λέγει αὐτοῖς τί
 he.says to.them, why
 θορυβεῖσθε καὶ
 are.you°.distressed and

LUK 8:51-56

[GRK] ἐλθὼν δὲ εἰς
 having.come and into
 τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν
 the house not he.did.permit
 εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ
 to.enter anyone with him
 εἰ μὴ Πέτρον καὶ
 except « Peter and
 Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ
 John and James and
 τὸν πατέρα τῆς παιδὸς
 the father of.the child
 καὶ τὴν μητέρα ἔκλαιον
 and the mother. were.crying
 δὲ πάντες καὶ
 and all and
 ἐκόπτοντο αὐτὴν ὁ
 were.mourning.[for] her. -
 δὲ εἶπεν Μὴ κλαίετε οὐ
 but he.said, not do.cry, not
 γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ
 for she.did.die, but
 καθεύδει καὶ
 is.sleeping. and
 κατεγέλων αὐτοῦ
 they.were.ridiculing him

καὶ ἤγέρθη τὸ
and was.raised the
κοράσιον
young.girl.

κλαίετε τὸ παιδίον οὐκ
weeping? the child not
ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει
did.die but is.sleeping.
καὶ κατεγέλων
and they.were.laughing.at
αὐτοῦ αὐτὸς δὲ
him. he but
ἐκβαλὼν πάντας
having.put.out everyone
παραλαμβάνει τὸν πατέρα
takes the father
τοῦ παιδίου καὶ τὴν
of.the child and the
μητέρα καὶ τοὺς μετ
mother and the.ones with
αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται
him, and goes.into
ὅπου ἦν τὸ παιδίον καὶ
where was the child. and
κρατήσας τῆς χειρὸς
having.grasped the hand
τοῦ παιδίου λέγει
of.the child he.says
αὐτῇ Ταλιθα κουμ ὅ
to.her, talitha koum, which
ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Τὸ
means being.translated -
κοράσιον σοὶ λέγω ἔγειρε
little.girl, to.you I.say, arise,
καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ
and immediately arose the
κοράσιον καὶ
little.girl and
περιεπάτει
she.was.walking.around.
ἦν γὰρ ἐτῶν
she.was for years.old

εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν
having.known that she.died.
αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς
he but having.taken the
χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν
hand of.her, called.out,
λέγων Ἡ παις ἔγειρε καὶ
saying, - child, get.up. and
ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα
returned the spirit
αὐτῆς καὶ ἀνέστη
of.her and she.got.up
παραχρῆμα καὶ
immediately and
διέταξεν
he.gave.orders
αὐτῇ δοθῆναι
to.her.[something] to.be.given
φαγεῖν καὶ ἐξέστησαν οἱ
to.eat. and were.amazed the
γονεῖς αὐτῆς ὁ δὲ
parents of.her. - but
παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
he.instructed them no.one
εἰπεῖν τὸ
to.tell the.thing
γεγονός
having.happened.

δώδεκα καὶ
twelve. and
ἐξέστησαν εὐθὺς
they.were.amazed immediately
ἐκστάσει μεγάλη καὶ
amazement with.great. and
διεστείλατο αὐτοῖς
he.gave.orders to.them
πολλὰ ἵνα μηδεὶς
earnestly that no.one
γνοῖ τοῦτο καὶ
should.know this, and
εἶπεν δοθῆναι
he.said to.give
αὐτῇ φαγεῖν
her.[something] to.eat.